

A guide to NSW school students returning to face-to-face learning

This guide is for parents and carers

Information has been updated as at 19 May 2020, until further notice.

Hướng dẫn về việc học sinh các trường NSW trở lại việc học tập trực diện

Hướng dẫn này dành cho phụ huynh và người chăm sóc

Thông tin được cập nhật vào ngày 19 tháng Năm 2020, cho đến khi có thông báo thêm nữa.

Các trường được an toàn và mở cửa cho việc học tập toàn thời và trực diện

Tất cả các trường đang trở lại việc học đầy đủ tại trường kể từ thứ Hai 25 tháng Năm. Tất cả các sinh hoạt và hoạt động của trường sẽ phù hợp với các hướng dẫn của Ủy ban Trọng yếu Bảo vệ Y tế Úc (Australian Health Protection Principal Committee (AHPCC)) và Bộ Y tế NSW (NSW Health) khi thích ứng.

Học sinh không cần phải làm theo các hướng dẫn về khoảng cách tiếp xúc, nhưng phải thực hành cách thức vệ sinh tốt, chẳng hạn như:

- Thường xuyên rửa tay
- Tránh chia sẻ thức ăn hoặc thức uống
- Ho/hắt hơi vào trong khuỷu tay, hoặc vào khăn giấy và thải bỏ khăn giấy ngay lập tức.

Đến trường

Tất cả học sinh nên đi học, trừ khi:

- Học sinh đó có chứng nhận y tế nêu rằng em không thể trở lại trường vì đang có một bệnh trạng y tế
- Học sinh đó hiện không khỏe.

Học sinh nào có chứng nhận y tế (medical certificate) để ở nhà sẽ được hỗ trợ để học tại nhà và phù hợp với thủ tục thông thường, nếu các em có thể học. Các thủ tục thông thường này khác với những gì đã cung ứng trong thời kỳ học tại nhà. Nếu quý vị cần bài vở cho con mình trong lúc các em ở nhà vì bệnh trạng y tế, quý vị nên liên lạc trường để được trợ giúp.

Vui lòng lưu ý rằng, học sinh nào sống với một người thân mà (người thân đó) thuộc một trong những diện đã được AHPCC cho là có nguy cơ cao, thì học sinh vẫn nên đi học trừ khi có giấy chứng nhận y tế nêu khác đi.

Nếu con em của quý vị không khỏe, thì quý vị đừng cho các em đến trường. Nếu con em quý vị không khỏe trong lúc đang ở trường, thì quý vị hoặc người liên lạc khi khẩn cấp (mà quý vị đã đề cử) sẽ cần phải đón các em về ngay lập tức. Vui lòng đảm bảo rằng các chi tiết liên lạc của quý vị được cập nhật.

Nếu học sinh vắng mặt hơn ba (3) ngày mà không có lý do y tế, việc này sẽ được lưu hồ sơ là vắng mặt không có phép và nhà trường sẽ theo dõi sự việc.

Nếu quý vị cần bất cứ hỗ trợ nào để giúp con em mình trở lại trường, vui lòng liên lạc nhà trường.

Báo cáo và thẩm định

Con của quý vị đã được thẩm định trong thời kỳ học tập tại nhà và sẽ nhận được thẩm định thêm khi các em trở lại trường.

Quý vị sẽ nhận được báo cáo kết quả học kỳ 1 của con em mình trước cuối tháng Tám (tuần lễ thứ 6, Học kỳ 3).

Báo cáo đó có thể là đơn giản so với báo cáo mà quý vị thường nhận được. Nhà trường được khuyến khích thảo luận với phụ huynh về tiến triển của con em họ trước khi cấp phát báo cáo.

Các sinh hoạt của trường

Giáo viên sẽ tiếp tục làm theo giáo trình của trường, với ngoại lệ là hiện nay không thể tiến hành một số sinh hoạt.

Những gì học sinh có thể làm:

- Dùng thư viện trường
- Tham gia vào các sinh hoạt thể thao thuộc loại không tiếp xúc
- Học sinh Year 11 và Year 12 có thể tham dự các lớp/sinh hoạt liên quan tới các môn học có tại các học khu (campus) khác
- Chương trình xếp việc Vocational Education and Training (VET) (Đào tạo và Huấn nghệ) cho học sinh Year 12 có thể tiến hành kể từ ngày 1 tháng Sáu 2020. Chương trình xếp việc cho học sinh Year 10 và Year 11 có thể tiến hành kể từ Học kỳ 3 năm 2020
- Các chương trình tập sự và tập việc (apprenticeships/traineeships) tại trường có thể bắt đầu trở lại một khi các nơi làm việc hoạt động trở lại
- Các Trung tâm Huấn nghệ (Trade Training Centres) có thể hoạt động tại trường.

Những gì học sinh không thể làm:

- Các buổi tập họp toàn trường (trừ khi có thông tin thiết yếu)
- Các sinh hoạt tổ chức trong trường và các cuộc tham quan/du ngoạn kể cả cắm trại
- Làm việc để lấy kinh nghiệm (work experience)
- Các sinh hoạt giữa các trường (thi hùng biện, thể thao giữa các trường)
- Các sinh hoạt tại trường mà đòi hỏi sự tham gia của phụ huynh hoặc thiện nguyện viên
- Sử dụng hồ bơi thủy trị liệu
- Uống nước từ vòi nước uống – thay vào đó, học sinh nên tự đem theo bình nước
- Học sinh không thể đến trường Technical and Further Education (TAFE) (Kỹ thuật và Cao đẳng) để học tập nhưng có thể học trực tuyến.

Việc lau dọn và cung cấp sản phẩm vệ sinh tại trường

Trường của quý vị sẽ được tăng cường lau dọn nhằm phù hợp với hướng dẫn của AHPPC và khuyến cáo từ NSW Health. Các khu vực được chú ý gồm những nơi hay được chạm đến nhiều và các bề mặt cứng, tay nắm cửa, tủ cá nhân (lockers), công-tắc đèn, thanh vịn nơi cầu thang và các khu vực có người qua lại. Cũng sẽ tăng cường lau dọn các nhà vệ sinh và các nơi đặt vòi nước uống, và cung cấp các sản phẩm vệ sinh, chẳng hạn như xà phòng.

Trường của quý vị đã nhận được cung cấp gồm xà phòng, thuốc rửa tay khô (hand sanitiser), giấy vệ sinh, giấy lau tay, giấy lau diệt khuẩn (disinfectant wipes) và dụng cụ bảo hộ lao động. Nhà trường có thể đặt thêm nếu cần.

Các khuôn viên trường

Không có người khách nào được phép vào khuôn viên trường trừ khi họ là những người thiết yếu. Nhà trường có thể hướng dẫn để quý vị biết ai là những người được xem là thiết yếu.

Nhà trường sẽ cho quý vị biết thủ tục về việc đưa đón học sinh.

Các cuộc họp của Hội Phụ huynh và Công dân (Parent and Citizen (P&C)) và của phụ huynh/người chăm sóc/giáo viên nên thực hiện trực tuyến nếu được.

Các căng-tin và tiệm bán đồ ăn phục có thể mở cửa tùy theo quyết định của hiệu trưởng.

Các dịch vụ chăm sóc ngoài giờ học (OOSH) có thể tiếp tục hoạt động.

Cộng đồng có thể bắt đầu lại việc sử dụng các cơ sở của trường nhưng chỉ dành cho việc sử dụng cần thiết để tiếp tục học tập và với sự chấp thuận của hiệu trưởng.

Đáp ứng đối với các trường hợp nhiễm COVID-19

Có một kế hoạch rõ ràng cho các trường để đáp ứng bất cứ các trường hợp nghi nhiễm hoặc xác nhận nhiễm COVID-19 tại các trường. Chúng tôi hợp tác chặt chẽ với NSW Health và sẽ liên lạc với phụ huynh nếu có tình huống nào xảy ra.

Dịch vụ Thông dịch qua Điện thoại

Nếu quý vị muốn biết thêm thông tin, vui lòng điện thoại đến hiệu trưởng. Nếu cần thông dịch viên trợ giúp để gọi đến trường, vui lòng gọi đến Dịch vụ Thông dịch qua Điện thoại (TIS) số 131 450 và yêu cầu có thông dịch viên người Việt (Vietnamese). Dịch vụ này miễn phí cho quý vị.